

CHIARA BALDINA

Guidelines for the term table

We recommend that you **work in this table**, which you can send to your supervising terminologist when you are ready with your research, and from which the revised findings can be inserted into the IATE import template in the end.

How to proceed?

- **Use the ID number to check the English terms**, the definition, the context and the sources in IATE to make sure that you **understand the concept**.

- **If a term is already covered in your language in IATE:**
 - check if it is correct or if it needs any modification
 - make sure the term has a reliable reference, preferably including an active link
 - you may also want to add established synonyms, together with references to reliable sources
 - try to add a good definition and/or context examples if absent in your language

- **If, in your language, the term cannot be found in IATE:**
 - look for all missing data: equivalent term(s), term reference(s), definition and/or context with reference.

IATE ID	Source Term(s)	Target Language
154602	polling card	IT
	voting card	to be updated
	poll card	
Definition (in target language)	Definition Reference	Definition Note
La tessera elettorale, contrassegnata da una serie e da un numero progressivo identificativi, riporta l'indicazione delle generalità dell'elettore (nome, cognome, luogo e data di nascita, indirizzo), il numero di sede ed indirizzo della sezione elettorale di assegnazione e di collegio, nonché la individuazione della circoscrizione , o regione, in cui è possibile esprimere il diritto di voto in ciascun tipo di elezione	Ministero dell'Interno, Approfondimento, La tessera elettorale, http://www1.interno.gov.it/mininterno/export/sites/default/it/sezioni/sala_stampa/notizie/elezioni/0798_2008_04_10_tessera_elettorale.html [5.04.2019]	
Target Term(s)	Term Reference	Note on Term
tessera elettorale	Ministero dell'Interno, Approfondimento, La tessera elettorale, http://www1.interno.gov.it/mininterno/export/sites/default/it/sezioni/sala_stampa/notizie/elezioni/0798_2008_04_10_tessera_elettorale.html [5.04.2019]	
Context	Context Reference	
Il Ministero dell'interno ricorda che gli elettori, per poter esercitare il diritto di voto presso gli uffici elettorali di sezione nelle cui liste risultano iscritti, dovranno esibire, oltre ad un documento di riconoscimento valido, la tessera elettorale.	Ministero dell'Interno, Elezioni 2018. Come si vota, corpo elettorale, tessera elettorale, http://www.interno.gov.it/it/notizie/elezioni-2018-come-vota-corpo-elettorale-tessera-elettorale [5.04.2019]	
Comments		

--	--	--

IATE ID	Source Term(s)	Target Language
323370	supplementary vote	IT
	SV	
Definition (in target language)	Definition Reference	Definition Note
<p>Gli elettori scelgono due candidati, uno 'preferito' e una seconda scelta, in piccole circoscrizioni (da tre o quattro candidati). Il secondo voto viene trasferito al candidato seconda scelta se il 'preferito' ha già ottenuto il seggio.</p>	<p>La Repubblica, Elezioni Europee 2014, http://www.repubblica.it/speciali/politica/elezioni-europee2014/2014/05/07/news/elezioni_europee_come_si_vota_italia_europa-84106045/?refresh_ce [16.04/2019]</p>	
Target Term(s)	Term Reference	Note on Term
voto singolo trasferibile	<p>Treccani, Elezioni, Sistemi elettorali, http://www.treccani.it/enciclopedia/elezioni_(Enciclopedia-delle-scienze-sociali)/ [16.04.2019]</p>	
Context	Context Reference	
<p>Il voto singolo trasferibile, o quota system, in vigore tra l'altro dal 1922 nella Repubblica d'Irlanda, costituisce una variante del sistema elaborato da Hare</p>	<p>Treccani, Elezioni, Sistemi elettorali, http://www.treccani.it/enciclopedia/elezioni_(Enciclopedia-delle-scienze-sociali)/ [16.04.2019]</p>	
Comments		

IATE ID	Source Term(s)	Target Language
354925	invalid vote	IT
	informal vote	to be updated
	spoilt vote	
Definition (in target language)	Definition Reference	Definition Note
Scheda elettorale non valida a causa di errori o irregolarità.	Treccani, scheda, scheda nulla, http://www.treccani.it/vocabolario/scheda/ [16.04.2019]	
Target Term(s)	Term Reference	Note on Term
scheda nulla	Treccani, scheda, scheda nulla, http://www.treccani.it/vocabolario/scheda/ [16.04.2019]	
Context	Context Reference	
		Non è stato possibile trovare un contesto adeguato
Comments		

IATE ID	Source Term(s)	Target Language
3566403	electoral violence	IT
Definition (in target language)	Definition Reference	Definition Note
		Non è stato possibile trovare una definizione adeguata
Target Term(s)	Term Reference	Note on Term
violenza elettorale	La Repubblica, Diritti Umani, https://www.repubblica.it/solidarieta/diritti-umani/2018/12/22/news/bangladesh-214872657/ [30.04.2019]	
Context	Context Reference	
Le autorità del Bangladesh dovrebbero indagare in modo imparziale sulle accuse di violenza elettorale e assicurarsi che i responsabili siano tenuti a renderne conto.	La Repubblica, Diritti Umani, https://www.repubblica.it/solidarieta/diritti-umani/2018/12/22/news/bangladesh-214872657/ [30.04.2019]	
Comments		
Non si trova una definizione in italiano (vedi anchè scheda 11, con lo stesso termine)		